

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item\[1550_Tradlatfr_Grou\] 076 Ainsi qu'Archers d'une assemblée grande](#)

[1550_Tradlatfr_Grou] 076 Ainsi qu'Archers d'une assemblée grande

Présentation générale du poème

Titre de la pièce S. S. Soymesme.

Incipit non modernisé Ainsi qu'Archers d'une assemblée grande

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

Relations entre les documents

Collection ** Hors collections **

Ce document est une version de :

[Ainsi qu'Archers d'une assemblée grande](#)

Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort

[\[1554_Par_Gort\] 075 Ainsi qu'Archers d'une assemblée grande](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions - Groulleau

[\[1554_TJI_Grou\] 075 Ainsi qu'Archers d'une assemblée grande](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1568c. - Trésor des joyeuses inventions - veuve Bonfons

[\[1568c_TJI_Bon\] 124 Ainsi qu'Archers d'une assemblée grande](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise

[\[1556c_TJI_Denise\] 075 Ainsi qu'Archers d'une assemblée grande](#) est une variation de ce document

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-8

Imprimeur-libraireGroulleau, Étienne

Date1550

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb308886887>

Type de numérisationNumérisation totale

Transcription du poème

Texte

Ainsi qu'Archers d'une assemblée grande
Tiroient au blanc, Amour s'en aprocha
Et vint tirer ainsi qu'un de la bande :
Mais pour ce faire oncq' ne se desboucha
Si m'en moquay dont l'enfant se fascha,
Et me lascha un trait de force telle,
Qu'en mon cueur fit une playe mortelle,
Puis s'escria : j'emporteray le pris.
Non, dist quelqu'un, vous l'avez perdu belle
Car pour le blanc le noir vous avez pris.

Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 076

FoliotationC6r

Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Côme Saignol](#) Notice créée le 24/10/2017 Dernière modification le 04/11/2021

Et larrecin ta consciencꝫ atainte
Rend ton visagꝫ ainsi passꝫ & deffait.
Amende doncq' ton outrageux forfait,
Qui fait sembler ta couleur estrꝫ vsꝫe.
Au lieu du mien, las ce r'est chosꝫ aysꝫe,
Rens moy ton cueur pour passer ma douleur,
Lors moy contant, & ton amꝫ apaisꝫe,
Nous te rendrons ta premiere couleur.

S. S. Soymesme.

Ainsi qu' Archers d'vnꝫ assemblée grande
Tiroient au blanc, Amour s'en aprocha
Et vint tirer ainsi qu'vn de la bande:
Mais pour ce fairꝫ oncq' ne se desboucha
Si m'en moquay dont l'enfant se fascha,
Et me lascha vn trait de force telle,
Qu'en mon cueur fit vne playe mortelle,
Puis s'escria: i'emporteray le pris.
Non, dist quelqu'vn, vous l'auꝫ perdu belle
Car pour le blanc le noir vous auꝫ pris.

De Claudine, pris du Latin
de Catulle.

Lesbia mi dicit semper male, nec tacet
vnquam. De me &c. par S. R.

Clau-